

Zeitschrift: Mundart : Forum des Vereins Schweizerdeutsch
Herausgeber: Verein Schweizerdeutsch
Band: 5 (1997)
Heft: 1

Rubrik: Ordnung und Zwänge

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

lässt er sich (ohne seine Familie davon wissen zu lassen) zu den napoleonischen Truppen anwerben, mit denen er den Russlandfeldzug mitmacht. Von diesem kehrt er allerdings, durch seine Erlebnisse aufgewühlt, vorzeitig, d.h. als Deserteur zurück, um sich endlich doch im Vogelsang, seiner ursprünglichen Heimat, niederzulassen. Mit hinein in dieses sein Leben spielen vor allem die Umtriebe um eine Sektierergruppe, die sich damals grossen Einfluss verschafft, Familien entzweit, Menschen gegeneinander aufhetzt und dem Chlätis auch das Mädchen seiner ersten Liebe raubt. Wir erleben aber auch mit, wie Chlätis alle diese Gefährdungen übersteht, an ihnen reift und imstande wird, sein Leben selbst in die Hand zu nehmen. So ist «Niklaus und Anna» recht eigentlich ein Entwicklungsroman, der darüber hinaus ein ganzes Zeitalter schildert und uns nahe bringt. Die Einzelheiten mögen der dichterischen Freiheit entstammen, die persönlichen Erlebnisse des «Helden» willkürlich eingefügt sein – aber die historischen Fakten sind zu keinem Zeitpunkt «erfunden». Darum erfahren wir so vieles aus jener Zeit, das wir nicht gewusst haben: z.B. dass von einem Stand zum andern anderes Geld im Gebrauch war. Oder dass die Zugehörigkeit zu einer Sekte bestraft wurde. Und dass Strafgefangene, so schlecht und menschenunwürdig sie untergebracht waren, für «Kost und Logis» im Gefängnis selbst aufkommen mussten, was unter Umständen für ganze Familien den finanziellen Ruin bedeutete!

Als Leser ist man diesen Geschehnissen ganz nahe, lässt sich

hineinziehen in die Handlung und mag das Buch kaum mehr aus der Hand legen. Dazu trägt nicht zuletzt die eindringliche Sprache und die präzise Erzählweise bei. Und was diese Mundart alles kann! Sie bringt derbe dörfliche Dialoge ebenso zum Ausdruck wie feinste seelische Regungen. Das seeländische Berndeutsch, das hier zum ersten Mal literarische Verwendung findet, ist einem sehr bald vertraut, und weil Werner Marti eine sehr schlichte, unkomplizierte Schreibweise pflegt, macht die Lektüre nach kurzer «Einglesefrist» keine Mühe. Hilfreich zum Verständnis der historischen Hintergründe ist eine chronikartige Auflistung der geschichtlichen Daten, aufschlussreich sind ebenso beige-fügte zeitgenössische Illustrationen und Faksimile-Dokumente. Mit einer ausführlichen Erwähnung der von ihm verwendeten Quellen belegt Marti zugleich die minutiöse Arbeit und sein engagiertes Interesse am Stoff. Und wer je Gelegenheit hat, einer Lesung des Autors aus seinem Werk beizuwohnen, wird beeindruckt sein, wie persönlich Marti mit seinen Figuren lebt und sie dadurch zum Leben erweckt. (Zytglogge-Verlag)

Sylvia Sempert

ORDNUNGEN UND ZWÄNGE

Zwei Berner Autoren

Unter den zahlreichen berndeutschen Neuerscheinungen der letzten beiden Jahre greife ich hier zwei Erzählbände heraus, die mich

besonders angesprochen haben. Dabei sind sie sowohl im Anliegen als auch in der Aussage recht gegensätzlich. Wie schon in früheren Erzählungen setzt sich *Alfred Beck* realistisch mit den Lebensbedingungen einfacher Menschen auseinander, seien sie nun gesellschaftlicher oder familiärer Natur. Sie sind vorgegeben und werden nur insofern in Frage gestellt, als sie gegen die Menschenwürde verstossen. Was mich auch in seinem neuesten Buch *Der Brunneputzer*¹ anspricht, ist – neben der unverfälschten Sprache – die sachliche Zuverlässigkeit. Sie tritt besonders auffällig im ersten Stück, im *Gloggehousi*, hervor. Wir vernehmen genau, wie das Läuten der riesigen Berner Münster Glocken vor der Mechanisierung vor sich ging, etwas, das wir selber schon immer gerne gewusst hätten. «Es isch am ne Sunntig morge im Früelig gsi. Ds Glüt isch am änd zue ggangen, di roti Lampe het ufglüüchtet, u di Manne hei sech zwaggmacht für de im rächten Ougeblick der Plämpu vo ihrer Glogge mit em Seili chönne z hābe. Bi der Zwölfiglogge het das der Gloggehousi bsorget. Er het mit Zie ufghört u isch zwäggstange, ds Gloggeseili i beidne Häng. Was du nachhär gscheh isch, het der Gyger Hans nid chönne säge. Ob er im ne Spalt vo den eichige Bodebrätter gstoglet isch oder eifach süsch öppis lätz ggangen isch – syg es jetz, win es wöu, zum erschte Mal, sit är hie obe het glütet, het er der Chaue mit em Seili nid verwütscht. ...» Aber nicht weniger eindrücklich schildert der Verfasser die innere Befindlichkeit seines Gloggehousi; wir empfinden die ganze Not wegen eines einzigen Versagens mit und freuen uns am

guten Ausgang. Die andern Erzählungen weisen dieselben Qualitäten auf. Alfred Becks Anliegen war es von jeher, Verständnis für die Schwachen, ungerecht Behandelten zu wecken und für sie Partei zu ergreifen, ohne in Schwarz-Weiss-Malerei zu verfallen. Es scheint mir aber, er habe sich diesmal mehr zurückgenommen und erreiche auf diese Weise noch mehr Wirkung.

Auch bei *Theresa Schlup*, die seinerzeit mit ihrem autobiographisch durchsetzten Buch *Was würde o d Lüt säge* die Schranken der gesellschaftlichen Konvention durchbrach, aber in ihren *Chinder-Gschichte* ihr (gross-)mütterliches Wesen so liebenswürdig an den Tag kommen liess, hat in ihrer Sammlung berndeutscher Geschichten und Reflexionen *La vie de rêve*² erneut bewiesen, welchen sprachlichen Charme auch das zwischen Land und Stadt liegende Berndeutsch auszustrahlen vermag. Die heute sowohl in Paris als auch in einem Pied-à-terre in Bern lebende Autorin breitet Erinnerungen aus und lässt sich von Begegnungen zu Überlegungen zum Sinn des Lebens anregen, manchmal explizit, manchmal auch mit dem Mittel der blossen Beschreibung. Man kann das Büchlein in einem Zug lesen (so wie ich es getan habe) oder sich die einzelnen Stücke vor dem Einschlafen gönnen. Stets wird man nach der Lektüre eine befreiende Leichtigkeit empfinden oder für sich den Faden weiterspinnen.

Aus *Es cha no ändere*, die die Flucht aus dem Altersheim erzählt:

«Plötzlech isch si ufgstange, het dr Mantu aagleit, ds Täschi gno u d Türe süüferli

ufto. Müxlistill isch es gsi, ke Mönsch ume-
wäg. Ihres Härz het gchlopfet, wo si düre
Gang füre glüffe isch. Nid z gleitig, schön
langsam, grad eso, wi we si hie e Bsuech
hätt gmacht. Di Frou am Ygang, hinger dr
Schibe, het früntlech gnickt, wo si zur Tür
us isch. D Hermine het ufgschnuufet u die
früschi Luft fescht dür d Nase zoge. Es
schmöckt nach Früelig u nümme nach Spi-
tau. Wi di Vögu scho pfyffe, es geit nümme
lang, foots z grächtem aaf blüje. Was
macht ächt o ihres Gärtli? ...»

Einer Plauderei über die unge-
künstelte Mundart, folgt der Mund-
artfreund mit besonderem Vergnü-
gen.

Werner Marti

- 1 Beck, Alfred, *Der Brunneputzer*,
Cosmos Verlag; Muri bei Bern, 1996, Fr. 29.–
2 Schlup, Theresa, *La vie de rêve*,
Cosmos Verlag, Muri bei Bern, 1995, Fr. 34.–

SCHWYZER ART

Unter diesem Titel sind als Nr. 70
der *Schwyzer Hefte* Mundarttexte aus
dem Kanton Schwyz zusammenge-
stellt; das Büchlein ist damit eine
Ergänzung zu Heft Nr. 61 *Die Mund-
arten des Kantons Schwyz*. Mit Aus-
nahme von Meinrad Lienert kom-
men nur Stimmen des 20. Jahrhun-
derts zu Wort. Die anregend ausge-
wählten Texte (Gesamtredaktion Vik-
tor Weibel) vertreten die Gebiete
March, Höfe, Einsiedeln, Gersau,
Küssnacht, Schwyz. Im Anhang sind
die 21 Autorinnen und Autoren mit
Foto und biographischen Angaben
vorgestellt; Quellenangaben und ein
kleines Glossar schliessen das ge-
freute, gefällige (und sehr preiswer-
te) Büchlein ab. Die bemerkenswer-

ten Bilder stammen von Christian
Schuler, Schwyz.

Zusammen mit der nun sehr günstig
zu habenden vierbändigen Ausgabe
von Meinrad Lienerts “s Schwäbel-
pfyffli”, mit Tonbandkassette oder
CD “D’ Muettersproch” (Gedichte
und Lieder von Meinrad Lienert)
eine sehr schöne Gelegenheit, die
Literatur und die Mundarten dieses
Gebiets genauer kennenzulernen!

Schwyzer Art. Mundarttexte aus dem
Kanton Schwyz. *Schwyzer Hefte* Band 70.
Verlag Schwyzer Hefte, Bahnhofstr. 15,
6430 Schwyz, 1996. 86 S., Fr. 12.–
Meinrad Lienert, *s Schwäbelpfyffli*
(4 Bd), Ausgabe 1992, Fr. 27.–,
CD *D Muettersproch* Fr. 27.–
(als MC Fr.22.–). Beziehbar bei Bücher-
dienst Kobiboden, 8840 Einsiedeln.

Probe aus “Schwyzer Art”

Spaghetti Carbonara

Jä, aso uf eis luegids de amigs scho.
Si gönd möglichscht anes Örtli i d
Feerie, wos nid eso vill Tüütsch-
schwiizer hed. S isch eifach gäbiger,
wenn ‘d nid immer so muesch luege,
was seisch, ooni as di zringelume
grad all verstönd. Aso, wenss Tüüt-
schi hed, säb stöört si nid, bi dene
chasch sozäge sicher sii, as’s e kei
Puuretüütsch verstönd. Sind nämli
de öppe gaar nid spraachbegaabt.
Überhaupt nid. Das hends grad
näcti i de Pizzeria wider erläbt.
Pstellt doch eine e Portioon Spaghet-
ti Carbooonara. Aso wirklich, wo si
das ghört hend, si hend schier
nümme chönne, si und ire Maa. Si
hend so müesse gigele, as si uf das
abe grad no es Fläschli Roote pstellt
hend. E feine Tschiannti.

S.44. Anita Schorno